



STADT MANNHEIM<sup>2</sup>

ДОБРЕ ДОШЛИ В МАНХАЙМ!

ПЪРВИ СЪПКИ - ПЪРВИ ПОМОЩИ.

Пътеводител за граждани от ЕС  
и Югоизточна Европа



Bulgarisch – Български






# ДОБРЕ ДОШЛИ В МАНХАЙМ!

## Първи стъпки – първа помощ

### INHALT

		Встъпително приветствие	4
1.		Първи стъпки	7
2.		Право на пребиваване в Германия за граждани на ЕС	11
3.		Работа и професия	15
4.		Консултиране на мигранти и курсове за интеграция <sup>21</sup>	
5.		Жилище	29
6.		Образование	39
7.		Деца, младежи, семейство	49
8.		Центрове за консултиране на жени	55
9.		Здравеопазване	59

## Добре дошли в Манхайм!

Уважаеми читатели,



Вие сте решили да живеете в Манхайм. Вие желаете добро бъдеще тук. А общината от своя страна има интерес, щом желаете да се установите трайно в Манхайм, бързо и добре да се интегрирате на трудовия пазар и в социалния живот в нашия град. Това не се постига от само себе си. За това са необходими усилия от Ваша страна. Ние искаме да Ви подпомогнем при това. Много неща тук ще са нови за Вас и различни от тези във Вашата родина. Налага Ви се да организирате живота си на чужд език и при нови за Вас условия. Това не е лесно. В резултат от нашата дългогодишна работа с хора от различни страни, ние познаваме предизвикателствата, пред които сте изправени.

С тази брошура в ръка Вие държите един пътеводител, който иска да Ви помогне при организирането на ежедневието. Като начало сме събрали най-съществените стъпки, които следва да направите при Вашето пристигане. Освен това тук можете да прочетете коя служба отговаря за Вашата нужда.

Независимо дали става въпрос за езиков курс, търсене на работа и жилище, детска градина или училище, телефони по социални въпроси и за свободното време: на следващите страници ще откриете лицето за контакти, което отговаря на Вашите нужди.

В случаите, когато имате нужди, за които тук не е предоставена информация, то можете да се обърнете към служителите на общината или към тези от Приемните за консултации, които ще Ви подкрепят със съвет в редица ситуации.

Надяваме се тази информация да Ви е от полза при успешното стартиране в Манхайм, за да се аклиматизирате бързо в новото ежедневие и скоро да водите живота си добре самостоятелно.

A handwritten signature in black ink that reads "Peter Kurz". The signature is written in a cursive, slightly stylized font.

Dr. Peter Kurz  
Oberbürgermeister

# 1. Първи стъпки



## 1.1 Първи стъпки

### Централна служба за обслужване на гражданите (Zentrale Bürgerdienste)

К7, 68159 Манхайм, телефон: 0621/2933269

Работно време	понеделник, четвъртък	08.00 – 18.00 ч
	вторник, сряда и петък	08.00 – 12.00 ч

### Служба за обслужване на гражданите към община Манхайм

Службите за обслужване на гражданите са първото място, към което следва да се обърнете по формални и административни въпроси като гражданин на Манхайм. Всички граждани от ЕС от България и Румъния, които живеят в Манхайм, могат да се регистрират или да заличат регистрацията си единствено в Централна служба за обслужване на гражданите на адрес К 7, 68161 Манхайм. (Какви услуги предлагат Службите за обслужване на гражданите можете да прочетете и в интернет в рубриката „Какво означава да бъдеш гражданин“ - [www.mannheim.de](http://www.mannheim.de))

- **Регистриране, пререгистриране и заличаване на съществуваща регистрация**

В Германия има задължителна регистрация. Щом се нанесете в жилище в Манхайм, Вие сте длъжен в рамките на една седмица да се регистрирате (anmelden) в Службата за обслужване на гражданите (Службата). За целта е необходимо да се попълни и подпише формуляр (Meldeschein), който се внася в Службата, бюро „Регистрация“. За регистрация Ви е необходим международен паспорт, лична карта, детски паспорт или удостоверение за раждане. При смяна на жилището следва да промените адресната си регистрация (ummelden) на новото местоживееене. В случай, че нямате повече постоянно местожителство или напуснете страната, следва в рамките на една седмица да заличите адресната си регистрация (abmelden), което се извършва в същата служба. Регистрацията и заличаването на съществуващата регистрация са безплатни.

Повече по темата:

<https://www.mannheim.de/buerger-sein/ab-und-ummeldung>

- **Удостоверения за регистрация и за живот (Melde- und Lebensbescheinigungen)**

В контактите с финансовите служби, а понякога и за застраховки (най-вече в чужбина) се изискват т. нар. удостоверения за живот. Тези удостоверения са извлечения от адресния регистър, които потвърждават данните за самоличност и Вашия адрес. По желание може да се издаде международно удостоверение за пребиваване респ. за регистрация. Таксата възлиза на 10 евро. (към: 11.2013). За пенсионни нужди удостоверението е безплатно.

- **Разрешително за паркиране за живеещите в близост (Bewohnerparkausweis)**

Заявление за разрешително за паркиране за живеещите в близост може да бъде подадено направо в Службите за обслужване на гражданите и струва 30,70 евро годишно (към: 11.2013). То е валидно за календарна година, т.е. от 01.01. до 31.12. на всяка година.

- **Свидетелства за съдимост (Führungszeugnisse)**

Заявлението за него може да бъде подадено във всяка Служба за обслужване на гражданите само лично. Необходимо е при подаване на заявлението да се представи паспорт със снимка. Таксата възлиза на 13 евро. (към: 11.2013)

### **Европейско свидетелство за съдимост**

От 27.04.2012 съществува възможността при желание от страна на граждани от страните-членки на Европейския съюз (ЕС), живеещи в Германия да им се издаде т. нар. „Европейско свидетелство за съдимост“. Освен информацията от Централния федерален регистър то дава информация относно наказателния регистър на страната на произход.

Заявлението може да бъде подадено в Службата за обслужване на гражданите само лично. Таксата възлиза на 17,00 евро. (към: 11.2013)



- **Заверки (Beglaubigungen) на преписи, копия и подписи (не по въпроси на недвижими имоти и генерални пълномощни)**

Службите за обслужване на гражданите могат да извършват заверки на документи, издадени от дадено учреждение или на техния препис, когато за целите на представянето му в друго учреждение. За целта следва да се представи оригинала и съответния брой необходими копия.

- **Регистрация на автомобили (Zulassung)**

Лице, което е регистрирано, че живее в Манхайм и което притежава автомобил е длъжно също да го регистрира.

Централната регистрация на всякакъв вид автомобили, в това число на леки коли (PKW) или товарно-моторно превозно средство (LKW) се извършва на адрес

#### **Bürgerdienststelle Neckarstadt-Ost**

Friedrich-König-Straße 7

68167 Манхайм

телефон: 0621/2938511

- **Регистрация на самостоятелна стопанска дейност (Gewerbeanmeldung/selbstständige Arbeit)**

Ако желаете да извършвате самостоятелна стопанска дейност, следва да се информирате в надлежната служба (Gewerbebehörde) относно условията за издаване на разрешително за самостоятелна стопанска дейност. Вие се задължавате да уведомите службата относно предназначението на Вашата фирма или при промени / разрастване на бизнеса Ви.

#### **Gewerbebehörde Mannheim**

**K 7, 68159 Mannheim**

Работно време: понеделник 08.00 – 14.00 ч

вторник, сряда и петък 08.00 – 12.00 ч

четвъртък 08.00 – 18.00 ч

телефон: 0621/2932525 (срещу след предварителна уговорка)

## 1.2 Приемни в кварталите Юнгбуш/ Некарщат-Вест / нтерщат

При въпроси относно социалния живот и комуналната управа в съответните квартали на Манхайм на Ваше разположение са кварталните приемни. Тези центрове са средище за срещи за всички хора от тези части на града.

### **Gemeinschaftszentrum Jungbusch e. V. Quartiermanagement Jungbusch**

Jungbuschstraße 19, 68169 Манхайм  
телефон: 0621/14948

### **Quartiermanagement Neckarstadt-West**

Mittelstraße 42, 68169 Манхайм  
телефон: 0621/37095355

### **Quartiermanagement Unterstadt**

К 1, 7-13 68159 Манхайм  
телефон: 0621/2933476

## 2. Право на пребиваване (Aufenthaltsrecht) за граждани на ЕС в Германия



## 2 Право на пребиваване (Aufenthaltsrecht) за граждани на ЕС в Германия

### Влизане и престой в Германия

Всички граждани на ЕС, а също и членовете на техните семейства имат правото на свободно движение (**Freizügigkeitsrecht**) в другите страни-членки. Това означава, че те имат правото на свободно придвижване и престой във всички страни от ЕС. За гражданите на ЕС, които притежават правото на свободно движение не се изисква виза за временно пребиваване. След престой от пет години може да се подаде заявление за право на постоянно пребиваване.

### Първите три месеца след влизане в страната

В първите три месеца след влизане в страната гражданите на ЕС и членовете на техните семейства се ползват от неограниченото право на престой. Единственото, което се изисква, е валидна лична карта или международен паспорт. В случаите, когато едно лице в първите три месеца от пребиваването си не работи или търси работа и получава помощи за подsigуряване на съществуването си от града/общината, това може да доведе, след извършването на съответните проверки, до загуба на правото за свободно движение.

### Престой от и над три месеца

След изтичането на първите три месеца правото на свободно движение е обвързано с определени условия. Следните категории граждани на ЕС имат правото и след първите три месеца да се ползват от правото на свободно движение в Германия:

- Заети лица
- Обучаващи се по дадена професия (Auszubildende)
- Търсещи работа
- Лица със самостоятелна стопанска дейност (Selbstständige)
- Неработещи напр. студенти, пенсионери и др., в случаите, когато разполагат с достатъчна здравна застраховка и необходимите средства за живот.

Членовете на семействата на горе изброените групи също се ползват с правото на свободно придвижване.



## 3. Работа и професия





### 3.1 Достъп до пазара на труда:

От 01.01.2014 ЕС-граждани от България и Румъния се ползват от пълното право на свободно придвижване, т.е. за тях не се изисква никакво разрешително за работа, когато работят.

#### Агенция по труда (Agentur für Arbeit Mannheim)

Адрес за посетители: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

Besucheradresse:

М 3А

68161 Манхайм

### 3.2 Признаване на придобити в чужбина дипломи и професионално образование

През април 2012 влезе в сила т. нар. Федерален закон за признаване („Закон за подобряване на приравняването и признаването на придобитите в чужбина професионални квалификации“ „Gesetz zur Verbesserung der Feststellung und Anerkennung im Ausland erworbener Berufsqualifikationen“).

В съответствие с разпоредбите на този закон е възможно придобитата в чужбина професионална квалификация да бъде призната и приравнена към съответната квалификация, придобита в Германия. Това е необходимо за много от професиите, за които се изисква специална квалификация, за да е възможно и в Германия да се работи по избраната професия. Това важи най-вече за регламентираните професии, напр. в подлежащите на разрешителен режим занаяти, за лекари и медици, фармацевти.

Пълната информация относно признаването на професионална квалификация, придобита в чужбина можете да намерите на страницата на тази тема:

[www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)

Този интернет портал предлага централизирано всички важни информации относно признаването на професионална квалификация, придобита в чужбина със опция „търсачка на признаване“ за намиране на компетентния орган.

Вие можете да получите и информация по телефона:

**Гореща линия по въпросите на признаването на професионалната квалификация, придобита в чужбина на Федералното министерство за образование и наука**

телефон: 030/18151111

понеделник – петък: 9.00 - 15.00 ч (на немски и английски език)

**Консултации във връзка с признаването на квалификация, придобита в чужбина**

- **IQ Netzwerk Baden-Württemberg**

Interkulturelles Bildungszentrum Mannheim gGmbH

N 4,1

[www.netzwerk-iq-bw.de](http://www.netzwerk-iq-bw.de)

68161 Манхайм

Лице за контакти: Maryam Shariat

телефон: 0621/ 4377311

[anerkennung@ikubiz.de](mailto:anerkennung@ikubiz.de)

### **3.3 Стартиране на самостоятелна стопанска дейност (Existenzgründung)**

Гражданите на ЕС от България и Румъния могат да започнат самостоятелна стопанска дейност в Германия без допълнителни изисквания. Съществуват обаче определени разпоредби, с които е необходимо да се запознаете преди да предприемете тази крачка. Тук можете да получите допълнителна информация относно самостоятелна стопанска дейност:

- **IHK Rhein-Neckar**

Безплатни консултации за стартиращи самостоятелна стопанска дейност ще получите в центъра за промишлено-търговската палата Рейн-Некар

телефон: 0621/9017688, [startercenter@rhein-neckar.ihk24.de](mailto:startercenter@rhein-neckar.ihk24.de)

### 3.4 Безработица и търсене на работа

Лице, което има право да работи в Германия, но няма работа, може да се регистрира в Агенцията по труда като безработен респ. като търсещ работа.

Агенцията по труда ще Ви предостави консултации за работа и ще Ви препраща редовно отворени позиции. Съществуват също предложения за повишаване на квалификацията, за придобиване на квалификация и тренинг за кандидатстване.

#### Jobcenter Mannheim:

Тук можете да получите консултация на родния си език - български, румънски и турски език. Моля питайте за консултация на желаните от Вас език.

#### Място за първоначална регистрация в Манхайм Die Mannheimer Erstantragstelle

Ifflandstraße 2-6

68161 Манхайм

телефон: 0621/18166333

работно време:

понеделник – петък 08.00 – 12.00 ч

сряда 07.00 – 12.00 ч

след обяд:

понеделник – сряда 13.00 – 17.00 ч

четвъртък 14.00 – 18.00 ч

петък 13.00 – 15.00 ч

## Трудова борса Некарщат Вест JobBörse Neckarstadt West

Langstraße 5  
68169 Манхайм  
телефон: 0621/3226155  
info.neckarstadt-west@mannheimer-jobboerse.de

### работно време:

понеделник - четвъртък	08.30 – 17.00 ч
петък	08.30 – 16.00 ч

Трудови борси в други квартали: [www.mannheimer-jobboerse.de](http://www.mannheimer-jobboerse.de)

- **Център за безработни лица Манхайм  
Mannheimer Arbeitslosenzentrum (MAZ)**

Центърът за безработни лица Манхайм подпомага безработни или още не работещи лица в търсенето на работа. Оказва помощ и дава консултации по проблеми, свързани с безработицата.

### **Mannheimer Arbeitslosenzentrum (MAZ)**

Lutherstraße 2                      [www.mannheimer-arbeitslosenzentrum.de](http://www.mannheimer-arbeitslosenzentrum.de)  
68169 Манхайм

Подробно информация по темата труд и безработица можете да получите и в Центровете за консултиране на мигранти в Манхайм (**Migrationsberatungsstellen**).

## 4. Консултиране за мигранти и интеграционни курсове



#### 4.1 Консултиране за възрастни мигранти *Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)*

Консултациите за възрастни мигранти над 27 г. подпомагат хората при техните първи стъпки в Германия. Консултациите са индивидуални и безплатни. По въпроси относно **детска градина, училище, усвояване на езика, професионално обучение, социални помощи, право на престой, търсене на работа, живот и свободно време** – консултантите от МВЕ ще Ви подпомогнат с техните специални познания и опит. Не се притеснявайте от езиковите бариери, работещите в конкретния център ще намерят решение за Вашия случай.

В някои от тези приемни ще откриете и работещи, които могат да Ви консултират на родния Ви език.

Вие можете да се обърнете към МВЕ дори и вече да живеете в Германия от известно време.

Работещите в тези приемни са обвързани със задължението за конфиденциалност.

Моля, имайте пред вид, **часът за първия разговор** следва да бъде уговорен предварително.

#### Приемни за консултиране за възрастни мигранти (МВЕ)

- Caritas Verband Mannheim

В 5, 19а

68159 Манхайм

[www.caritas-mannheim.de](http://www.caritas-mannheim.de)

телефон 1: 0621/1260226 приемно време: вторник – четвъртък  
0621/1569968 приемно време: понеделник

телефон 2: 0621/893360 приемно време: понеделник – сряда  
0621/4804515 приемно време: четвъртък

[migrationserstberatung@caritas-mannheim.de](mailto:migrationserstberatung@caritas-mannheim.de)

Консултациите са безплатни по принцип!

- **Информационен център и приемна за мигранти от Югоизточна Европа**  
**Informations- und Anlaufstelle für Zuwanderinnen und Zuwanderer aus Südosteuropa**

Jungbuschstraße 19

68159 Манхайм

телефон: 0176/39269999

приемно време сряда

[www.jungbuschzentrum.de](http://www.jungbuschzentrum.de)

14.00 – 17.00 ч

- **Хуманитарен паритетен съюз Манхайм**  
**(Der Paritätische Wohlfahrtsverband Mannheim)**

Къща да различни поколения

Alphornstraße 2a

68169 Манхайм

телефон: 0621/3383721, 0621/3383715

приемно време понеделник и сряда 10.00 – 13.00 ч

или по договорка

[mbe@paritaet-ma.de](mailto:mbe@paritaet-ma.de)

[www.paritaet-ma.de](http://www.paritaet-ma.de)

- **Диаконишес Верк Манхайм**  
**(Diakonisches Werk Mannheim)**

R 3, 3

68161 Манхайм

телефон: 0621/1229459

приемно време: понеделник и четвъртък 09.00 – 12.00 ч

[meb@diakonie-mannheim.de](mailto:meb@diakonie-mannheim.de)

[www.diakonie-mannheim.de](http://www.diakonie-mannheim.de)

**Консултациите са безплатни по принцип!**



- Приемна за консултации за млади мигранти  
Международен съюз - Служба „Млади мигранти“ (СММ)  
Migrationsberatungsstelle für Jugendliche  
Internationaler Bund – Jugendmigrationsdienst (JMD)

СММ консултира мигранти на възраст между 16 и 27 г.

Marie-Curie-Strasse 2

68219 Манхайм

телефон: 0621/891013

приемно време   понеделник – петък   10.00 – 14.00 ч

телефон: 0621/8283060

приемно време   понеделник   10.00 – 12.30 ч

вторник   14.00 – 16.00 ч

[Jmd-Mannheim@internationaler-bund.de](mailto:Jmd-Mannheim@internationaler-bund.de)

#### 4.2 Интеграционни курсове във Федерацията

Усвояването на немския език ще облекчи живота Ви в Германия и ще Ви открие нови възможности. Езикът е ключът към успешната интеграция.

Родители / Настойници, които владеят немски език са в състояние по-добре да подпомагат децата си. Интеграционните курсове Ви предлагат запознаване с германското законодателство, история, култура и стойности, които са особено важни в Германия, напр. залегналите в Конституцията права на свободно волеизявление и свобода на вероизповеданието, равноправие и ненакърнимостта на честта. От 01.01.2005 Федерацията предлага интеграционни курсове за изучаване на немския език. Интеграционният курс се състои от до 900 часа езиково обучение и до 60 часа политическо обучение (ориентиран курс).

Курсът приключва с тест.

- **Видове курсове:**

Редом с общия интеграционен курс се предлагат и специализирани за участници с особени нужди. Предлагат се:

- Интеграционни курсове за младежи
- Интеграционни курсове за жени
- Курсове за ограмотяване
- Интензивни курсове, а също и
- Специални насърчителни курсове

Курсовете за ограмотяване дават познания в основните техники на четене и писане.

Освен това се предлагат специализирани интеграционни курсове за жени, родители и младежи след 16 г.

Към курсовете за ограмотяване, жени и родители често се предлага и занимания за децата.

- **Участие:**

Граждани на ЕС могат да подадат писмено заявление за участие в такъв курс до **Федералната служба „Миграция и бежанци“ (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge)**. Формулярите за заявлението можете да получите в школите по език, в Службата за обслужване на гражданите към общината Манхайм, в кметството или на страница **[www.bamf.de](http://www.bamf.de)**.

Заедно с разрешение от Федералната служба „Миграция и бежанци“ Вие ще получите и един **ваучер за правоимане (Berechtigungsschein)**. Единствено въз основа на този **ваучер за правоимане** можете да се запишете в интеграционен курс.

- **Колко струва езиков курс?**

Всички оференти работят с равни условия за участие:

- Учебният час струва за участниците 1,20 евро. Допълнителни разноски се явяват за набавяне на учебници.
- Участието в заключителния тест е по принцип бесплатно.
- Получателите на трансферни средства (социална помощ, помощи за безработни ALG II, помощ за жилище (Wohn-geld) могат в заявлението си за допускане да поискат и освобождаване от тези разноски.
- Лица с минимален доход могат също да бъдат освободени от тези разноски. За целта следва да се подаде заявление до за проверка на изключително затруднено положение Федералната служба „Миграция и бежанци“.

Пощенският адрес на Федералната служба „Миграция и бежанци“  
Durlacher Allee 100  
76137 Karlsruhe

Приемна на **BAMF** в Манхайм:  
Zi. 56a  
E 5 Rathaus  
68159 Манхайм  
Лице за контакти: Franz Venyi  
телефон: 0621/33651898

Допълнителна информация за интеграционните курсове можете да получите (също и на турски език) на **www.bamf.de**.

По въпросите относно интеграционните курсове можете да бъдете подробно осведомен в **Приемните за консултация на мигранти в Манхайм. (Migrationsberatungsstellen)**

## Списък на лицензираните от Федерацията оференти на интеграционните курсове в Манхайм :

- **Berufsbildungswerk (Център за обучение)**  
D 7,2 68159 Манхайм  
телефон: г-жа Ешелбах: 0621/120930
- **Büro für Aus- und Weiterbildung (Бюро за обучение и повишаване на квалификацията)**  
N 7, 10 68161 Манхайм  
телефон: г-н Швайцер: 0621/25244
- **Caritasverband Mannheim (Каритас Манхайм)**  
Kath. Familienbildungsstätte  
F 2, 6 68159 Манхайм  
телефон: г-жа Кирзе: 0621/15699968
- **Goethe Institut Mannheim-Heidelberg (Гьоте институт Манхайм-Хайделберг)**  
Steubenstr. 44 68163 Манхайм  
телефон: г-жа Шнайдер: 0621/833850
- **Internationaler Bund (Международен съюз)**  
Marie-Curie-Straße 2 68219 Манхайм  
телефон: Г-жа Крал: 0621/891013
- **Mannheimer Abendakademie (Вечерен университет Манхайм)**  
U 1, 16 – 19 68161 Манхайм  
телефон: г-жа Шопа 0621/1076-166  
на турски език: г-жа Йозлеим Цафер  
Email: o.zafer@abendakademie-mannheim.de
- **Pangea Bildungszentren (Образователни центрове Пангеа)**  
Lernzentrum Mannheim (Обучителен център Манхайм)  
N 2, 10 68161 Манхайм  
телефон: г-жа Софски 0621/1566162

## 5. Живеене



## 5.1 Търсене на жилище

Една възможност за търсене на жилище предлагат безплатните вестници за обяви (Anzeigenblätter) и ежедневниците, в които се публикува част с недвижими имоти с предлагащи се жилища.

В съответните обяви за жилища обикновено се посочват данните за контакт с наемодателя или на брокера.

В интернет също могат да се търсят обяви за недвижими имоти в Манхайм. Както ежедневниците от Манхайм, така и независими интернет оференти предлагат жилища онлайн.

При сключване на договор за жилище, което е било предложено от брокер (Immobilienmakler) се плаща комисионна (Courtage). Тя може да възлиза на три „студени“ наема. Преди това не се полагат никакви такси.

Моля внимавайте, дали при търсенето на желаното от Вас жилище, се обръщате към частно лице или към брокер.

### Безплатните вестници в Манхайм:

**Wochenblatt** (издава се всяка сряда/четвъртък)

**Badische Anzeigenzeitung** – BAZ (издава се в неделя)

### Ежедневници в Манхайм:

**Mannheimer Morgen**

**Rhein-Neckar-Zeitung**

Вие можете да се обърнете за помощ при търсенето на жилище и към всяка Приемна за консултиране на мигранти.

## 5.2 Договор за наем

При наемане на жилище се сключва писмен договор (Mietvertrag). Писменият договор следва да включва следните точки:

- Адрес и местоположение на жилището
- Големина в кв.м
- Помещения (кухня, баня, брой на стаите)
- Студен наем (Kaltmiete)
- Обобщени месечни режимни разноски (Betriebskostenpauschale) към момента на сключване на договора
- Актуалните месечни обобщени вноски за отопление (Heizkostenpauschale)
- Предмет на договора (живеене)
- Страни по договора (наемодател и наемател с адрес и рождена дата)
- Начало на наемните отношения (а при срочни договори и края)
- Банкова сметка, на която да се извършва превода на наема (Kontoverbindung)
- Размер на гаранцията (Kaution)

## 5.3 Разноски за наем (Mietkosten)

Разноските по наема се състоят от т. нар. „студен“ наем (**основния наем**) е режимните. Под студен или основен наем се разбира сумата, която се плаща само за помещенията на жилището.

Към основния наем се добавят и допълнителни разходи -режимни (**Nebenkosten**). Те се състоят от разходи за отопление и за поддръжка (**Betriebskosten**). Допълнителните разходи заедно със студения наем формират т. нар. месечен „топъл“ наем (**Warmmiete**).

Разходите за отопление и поддръжка се предплащат ежемесечно. Действителното ползване се отчита един път годишно. Наемателят получава разчет на разходите за отопление и на тази база се преизчислява месечната му вноска.





## **Жълт контейнер, жълт чувал**

В жълтия контейнер или в жълтия чувал се събират всички леки опаковки, които са маркирани със зелена точка.

Това може да са например празни консерви, полиетиленови опаковки или тетра-пак. Жълтите чували могат да се получат безплатно при Службата за обслужване на гражданите.

## **Контейнер за хартия**

Хартията се събира в синия контейнер. Там се събират вестници, списания и опаковки от хартия или картон. В Манхайм контейнерът за хартия е обозначен със син капак и съответен надпис.

## **Биологични отпадъци**

В кафявия контейнер за биологично отпадъци се събират единствено органични, подлежащи на компостиране отпадъци. Най-вече остатъци от храна, плодове и зеленчуци, филтри за кафе, чай, а също и цветя, пръст от саксии или трева се събират в биологичните отпадъци.

## **Общи отпадъци**

Всички останали отпадъци, които не съдържат отровни вещества се събират в черния контейнер. В тази категория спадат пепел, торби от прахосмукачки, угарки, гумени парчета, хигиенни артикули, пелени, кожа и изкуствена кожа.

## **Контейнер за стъкло**

Старото стъкло се събира в контейнери за стъкло. При това се прави разлика между бяло, зелено и кафяво стъкло.

Моля не изхвърляйте бутилки за многократна употреба и такива с депозит в контейнерите за стъкло. Освен това следва да отстраните металните капачки от бурканите и бутилките - тяхното място е в жълтия контейнер или жълтия чувал.

## Бутилки за многократна употреба / с депозит

Бутилките със знака „многократна употреба“ се връщат в магазините. За тях е платен депозит, т.е. Вие сте платили сума, която ще Ви се възстанови при връщането им.

### 5.5 Приемни за консултации по наемно право

Независимо дали става въпрос за сключването на договор за ново жилище или за вече наетото, наемателят има възможност да получи съвет. В случаите, когато имате оплаквания относно неизправности по жилището, проблеми с наемодателя или просто въпрос относно Вашите права и задължения като наемател, можете да се обърнете към Съюза на наемателите (Mieterverein). Като наемател там ще получите професионален съвет и подкрепа.

#### Mieterverein Mannheim e.V.

Kaiserring 38/Moltkestraße 2

68161 Манхайм

телефон: 0621/8608590

[www.mieterverein-mannheim.de](http://www.mieterverein-mannheim.de)

### 5.6 Финансови помощи

#### Wohnberechtigungsschein

#### Документ за наем на жилище, частично финансирано с обществени средства (Wohnberechtigungsschein)

В Германия има жилища частично финансирано с обществени средства (Sozialwohnung), които са създадени за хора с ниски доходи. За да се наеме такова социално жилище, е необходимо да се представи съответен документ **Wohnberechtigungsschein**.

Този документ се издава на лице, чийто доход не надхвърля определена граница.

За целта обърнете се моля към:

**Специализиран отдел „Труд и социални въпроси”  
(Fachbereich Arbeit und Soziales)**

К 1, 7-13

68159 Манхайм

1.етаж, стаи 128 – 135

телефон: 0621/2937878

работно време	понеделник	09.00 – 12.00 ч
	четвъртък	14.00 – 17.00 ч

- **Помощи за покриване на наем (Wohngeld)**

Паричната помощ за жилище е субсидия на наема и се предоставя само на лица, които поради ниските си доходи не са в състояние да си позволят адекватно жилищно пространство.

В Манхайм заявление за Wohngeld може да бъде подадено към звеното „Парична помощ за жилище“ (Wohngeldstelle) на Специализиран отдел „Труд и социални въпроси“. Тук получавате информация и относно вече подаденото заявление по темата.

Приемните за консултиране на мигранти също могат да Ви окажат съдействие.

**За да подадете заявление за парична помощ за жилище  
обърнете се моля към:**

**Специализиран отдел  
„Труд и социални въпроси”**

Е 2, 15 68159 Манхайм

работно време:

понеделник, сряда, петък	09.00 – 12.00 ч
--------------------------	-----------------

четвъртък	15.00 – 17.00 ч
-----------	-----------------

телефон: 0621/2937839 и 0621/2937847

телефонна приемна:

понеделник – петък	09.00 – 11.00 ч
--------------------	-----------------

### 5.7 Общинска кооперация за изграждане на жилища (Städtische Wohnungsbaugesellschaft – GBG)

Когато се нуждаете от жилищна площ на достъпни цени в Манхайм, можете да кандидатствате за жилище от GBG.

#### **GBG – Mannheimer Wohnungsbaugesellschaft mbH**

Ulmenweg 7

[www.gbg-mannheim.de](http://www.gbg-mannheim.de)

68167 Манхайм

телефон: 0621/3096222, 0621/3096211

### 5.8 Жилищна помощ в кризисна ситуация (Wohnungsnothilfe)

In cazul în care nu aveți domiciliu și sunteți singur (celibatar, divorțat, văduv, etc.) Vă rugăm să Vă adresați la următoarele organisme:

- **Специализиран отдел „Труд и социални въпроси”**  
Специализирани консултации, амбулантно живеене под патронаж и принадлежащи възможности за дневна структура  
**Fachberatung, ambulant betreute Wohn- und angeschlossene tagesstrukturierende Angebote**  
Holzstraße 3  
телефон: 0621/2933019
- **Нощен приют (Übernachtungsstelle)**  
Bonadiesstraße 2  
телефон: 0621/3247327  
Работно време: целоседмично 17.00 – 08.00 ч

Подробна информация по въпросите по темата живеене можете да получите в **Приемните за консултиране на мигранти в Манхайм.**



## 6. Образование





Днес образованието играе важна роля за намиране на място на трудовия пазар, а също и при приобщаването и участие в обществото. Важно е да се даде възможност на всички хора, независимо от техния произход, религия и социална принадлежност да реализират образователните си шансове. Тук ще намерите важни информации относно възможностите за образование и обгрижване на деца и младежи.

## 6.1 Грижи за детето (Kinderbetreuung)

Родител / настойник, който реши да даде детето си да бъде гледано, следва да обърне внимание на много неща. Естествено Вие сами решавате на каква възраст ще изпратите детето си в ясла (Krippe) или детска градина (Kita). В зависимост от предлаганата форма времето, което се изчаква за да се получи място там е различно дълго. Моля обърнете внимание на сроковете за подаване на заявление.

### 6.1.1 Грижи за малкото дете (Kleinkinderbetreuung)

За деца на възраст между 0 до 3 г. в Манхайм се предлагат различни модели на обгрижване.

Обичайните форми са:

- **Детска ясла (Kinderkrippe)**

Детските ясли се организират по принцип от общината, църквите или частни инициативи. Там най-често се обгрижват деца на възраст между 1 до 4 г. Минималната възраст за прием се различава от заведение до заведение. Също така се различава и работното време на яслите. Тъй като местата в яслите са ограничени на брой се препоръчва непосредствено след раждането на детето да се прецени нуждата от обгрижване и съответно да се регистрира детето колкото е възможно по-рано. Работното време на яслите е различно - има цело-, полудневни или пък такива с продължено работно време. Бюрото MeKi-Viigo на Службата за младежта в Манхайм ще Ви помогне при търсенето на детско заведение или при въпроси по темата. (Адресът е по-долу)

### 6.1.2 Гледане на дете от „майка през деня“ / „баща през деня“ (Tagesmutter / Tagesvater)

Тази форма на обгрижване е гъвкава и може да се намери в относителна близост до местоживеенето. Обикновено децата на възраст между 0 и 14 г. се гледат в дома на **майката / бащата през деня** през целия ден или като допълнение към посещението на детско заведение. Обгрижването на децата в тази форма в Манхайм се координира от Службата за младежта (отдел Дневни заведения и дневни грижи за децата (Tageseinrichtungen und Tagespflege für Kinder)). При специализираната служба Обгрижване на децата през деня (Fachdienst Kindertagespflege) можете да се информирате относно налични места за тази форма на гледане на дете.

#### Обгрижване на децата през деня (Kindertagespflege)

Службата за младежта  
Q 5, 22, 68161 Манхайм  
телефон: 0621/2932510

## 6.2 Централната система за регистрация (MeKi)

Общината Манхайм систематизира всички заявки от родители за обгрижване на деца в ясли, при майка/баща за деня, детска градина и училище чрез Централната електронна система за регистрация (MeKi). За резервация към системата е необходимо да се попълни формуляр за предварителна заявка. Родителите / настойниците могат да получат формуляра и в яслите, детските градини или в заведенията за обгрижване на деца в учебна възраст, при информационното бюро Info-Büro Kinderbetreuung или в бюрото MeKi-Büro, а също и в Службите за обслужване на гражданите.

#### MeKi Büro

Tageseinrichtungen für Kinder und Tagespflege  
R 1, 12  
68161 Mannheim  
Telefon. 0621/2933888

### 6.3 Право на място в ясла респ. детска градина (Anspruch auf einen Krippen- bzw. Kindergartenplatz)

С навършване на 1 г. детето Ви има **право на място в ясла**. Деца, навършили 3 г. имат **законовото право** да посещават **детска градина** или **равностойна форма на обгрижване през деня**. Това е записано в Закона за децата и младежта. В случай, че не намерите място за Вашето дете, то Вие можете да потърсите това си право пред Службата за младежта.

В Манхайм има много детски заведения. По принцип те се стопанисват от общината, от църковни или частни инициативи. Всички предлагат места за деца от 3 годишна възраст до постъпване в училище с различни работни времена.

В Службата за младежта ще получите информация, коя детска градина предлага подходящото за Вас работно време.

### 6.4 Такси за обгрижване на дете (Kinderbetreuungsgebühren)

При посещението на общинските детски заведения на службата за децата и младежта се плащат такси. За деца на целодневно обгрижване родителите / настойниците участват в разходите.

Вноската за детските заведения - ясла, детска градина или „родител през деня“ - може да бъде поета в рамките на **икономическа помощ за деца и младежи** частично или изцяло, в случаите, когато Вие не сте в състояние на поемете пълните разходи.

Поемането на разносните зависи от дохода и от подаване на заявление за това. Поемането на разносните може да се извърши от месеца, в който е подадено заявлението. Следователно заявлението следва да бъде внесено в Службата за децата и младежта, най-късно през месеца, в който Вашето дете започва да посещава съответното заведение.

**Икономическа помощ за подпомагане на младите**  
**Служба „Децата и младежи“ (Wirtschaftliche Jugendhilfe)**  
Jugendamt Mannheim

Q 5, 14-22, 68161 Манхайм, телефон: 0621/2933729

## 6.5 Училище

### Училищната система в Германия

В Германия съществува **задължение за посещение на училище**.

Дете, което до 1 октомври е навършило 6 години **подлежи на задължително посещение на училище**. Това означава, че родителите / настойниците следва още през пролетта на годината, в която детето тръгва на училище да го регистрират. Сроковете за регистрация се менят всяка година, поради това е необходимо да се информирате в училището, към което се числи Вашето дете.

Училището е задължително за десет години. След тях училището е частично задължително до 18 години или до придобиването на професионална квалификация или получаването на училищна диплома. Държавните училища са безплатни. Staatliche Schulen sind kostenlos und erheben keinerlei Gebühren и не събират такси.

### Учебната система в Баден-Вюртенберг

В Баден-Вюртемберг учебната система е по класическия модел от три етапа. След първите 4 години в началното училище ученикът и неговите родители / настойници избират свободно в какво форма на обучение той ще продължи образованието си. Те имат избор между **основно училище (Hauptschule)**, **средно училище с професионална насоченост (Werkrealschule)**, **средно училище (Realschule)** или **гимназия (Gymnasium)**. Успоредно с тези учебни форми има и мрежа от училища за деца със специални образователни потребности (Förderschule).

### Регистриране в началното училище (Grundschule)

Бъдещето училище за Вашето дете се определя в съответствие с регистрацията за главно местоживеене. Началното училището, към което се числите можете да проверите и в интернет на страницата **[www.mannheim.de](http://www.mannheim.de)** (следвайте пътеката: Bildung stärken / Die ersten Schuljahre / Anmeldung zur Grundschule / Grundschulfinder).

Точната дата за тръгване на училище, а също и отговори на допълнителни въпроси ще научите в съответното **начално училище за Вашия квартал**, а също и при

Специализиран отдел „Образование“  
 Отдел „Учебен процес, услуги и информация за родителите“  
**Fachbereich Bildung**  
 Abteilung Schulbetrieb/Schulservice, Elterninformation  
 E 2, 15, 68159 Манхайм, телефон: 0621/2933551

### Езиков тест за деца в предучилищна възраст

В Манхайм всяко дете в предпоследната година в детската градина се провежда преглед на бъдещия първолак. Успоредно с общия медицински преглед се проверяват и езиковите познания на децата. В случаите, когато езиковият тест при общия преглед показва отклонения, се провежда задълбочена проверка на езиковите познания на базата на стандартизиран езиков тест. Родителят / настойникът бива в последствие консултиран относно резултатите и евентуалните необходими насърчителни мерки. Езиковият тренинг се провежда директно в детската градина. Родителят / настойникът на дете, което не посещава детската градина получават от специализирания отдел „Здравеопазване“ покана за провеждане на преглед на бъдещия първокласник (Einschulungsuntersuchung). С помощта на този преглед се установяват индивидуалните нужди от подпомагащо насърчение (Förderbedarf). Допълнителна информация за езиковото насърчение на Вашите деца можете да получите в Службата за децата и младежите Манхайм (вж. по-горе siehe oben **Kindertagespflege**).

Езиковото обучение винаги е бесплатно.

### 6.6 Помощ за учене и предложения за свободното време за деца и младежи

- **Къща за деца и младежи и площадка за приключения Ерленхоф Jugendhaus und Abenteuerspielplatz Erlenhof**  
 Тази къща за деца и младежи предлага на децата от 6 годишна възраст и за младежи от 11 години разнообразна програма за свободното време - също и през ваканциите.  
**Neckarstadt-West**  
 Erlenstrasse 63 – 65, 68169 Манхайм, телефон: 0621/2937671

- **Игротека в читалището Юнгбуш  
(Gemeinschaftszentrum Jungbusch)**

В игротеката деца на възраст от 6 години могат да се запалят по игри като Монополи, шах, дама и всякакви други на маса, като игрите могат и да се заемат за ползване у дома. Регистрация не се изисква.

Jungbuschstr. 19

[www.jungbuschzentrum.de](http://www.jungbuschzentrum.de)

68159 Манхайм

телефон: 0621/1569771

- **Средище Вестлихе унтерщат  
Begegnungsstätte Westliche Unterstadt (BWU)**

Работилницата за творци (Kreativ-Werkstatt der BWU) предлага на всяко дете или подрастващ възможност за творческа работа и смислено прекарване на свободното време. В петък готвят всички заедно. Заниманията в свободното време са комбинирани с разширяване на езиковите познания. .

J 6, 1-2, 68159 Манхайм

телефон: 0621/25846

- **Християнски съюз на младите хора (XCMX)  
Christlicher Verein Junger Menschen e.V. (CVJM)**

В „Café Mint“ CVJM предлага занимания за свободното време достъпни за всеки за деца и младежи на възраст от 6 до 18. Участие може да се вземе в предложения за игри и спорт, свободно време и готвене, творчески проекти и проекти за изработване на нещо конкретно. Допълнително се предлага помощ при училищни проблеми.

K 2, 10 – 11, 68159 Манхайм

телефон: 0621/104500

- **Къпалнята „Хершел“ (Herschelbad)**

Най-старата закрыта къпалня в Манхайм е разположена съвсем централно и предлага освен трите плувни басейна сауна и парна баня. Редовно се организират курсове по плуване за всички възрастови групи.

U 3, 1  
68161 Манхайм  
телефон: 0621/2937116

- **Помощ „Образователен пакет“  
Das Bildungs- und Teilhabepaket**

Дете, чиито родители / настойници получават някоя от следните помощи, има право на помощ от „Образователния пакет“:

- Arbeitslosengeld II или Sozialgeld
- Sozialhilfe nach SGB XII
- Wohngeld или Kinderzuschlag

Въз основа на този пакет могат да се подадат заявления за различни помощи. Могат да бъдат поети таксите за обяд в детското заведение или училище, членството в даден съюз, дейности през свободното време, обгрижване на деца през ваканциите, а също и необходимата помощ за учене. Помощите от „Образователния пакет“ се отпускат само по подадена молба.

Получатели на ALG II, Sozialgeld и Sozialhilfe ги получават автоматично. Получателите на Kinderzuschlag и Wohngeld следва да подадат заявление или при съответната семейна каса (Familienkasse) или при Службата, която отпуска надбавките за жилище (Wohngeldstelle).

Подробна консултация по въпросите за образование и насърчаване на езика можете да получите и в **Приемните за консултиране на мигранти**.





## 7. Деца, младежи и семејство



## 7.1 Детски надбавки (Kindergeld)

Всички родители / настойници с постоянно и обичайно местожителство в Германия, чиито деца не са навършили 18 години имат право на детски надбавки. Гражданите на ЕС имат същите права за детски надбавки както германските граждани. Детски надбавки могат да се получават и когато децата са над 18 години, но посещават училище или професионално обучение. Възрастовата граница за получаване на детски надбавки е 25 години. Заявление за детски надбавки следва да се подаде в компетентната семейна каса на Федералната агенция по труда (Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit). За Манхайм отговаря семейната каса Хайделберг.

### Агенция по труда Хайделберг

Семейна каса – детски надбавки

Czernyring 22/11, 69115 Heidelberg

телефон: 0180/154 63 37 (понеделник до петък, 08.00 – 18.00 ч)

## 7.2 Детски надбавки за социално слаби (Kinderzuschlag)

Самотни майки или бащи, а също и семейства имат право на Kinderzuschlag за техните неженени деца на възраст до 25 години, които живеят в тяхното домакинство, в случаите когато са изпълнени определени предпоставки. Получателите на помощи за безработни Arbeitslosengeld II респ. Sozialgeld нямат право на тези надбавки.

За семейства минималната граница възлиза на 900 евро, за самотен родител - 600 евро. Право на Kinderzuschlag имат само родители, чийто месечен доход в пари или парична равностойност (напр. брутен месечен доход от трудово възнаграждение, помощ за безработен Arbeitslosengeld I, болнични и др.) достигат границата за съответен минимален доход.

Kinderzuschlag се начислява единствено след подадено заявление. Формулярите се получават при съответната семейна каса (вж. по-горе).

### 7.3 Родителски надбавки (Elterngeld)

Родителските надбавки са финансова помощ за родители / настойници, които ползват отпуск по майчинство или преустановяват да работят, за да си гледат децата. Размерът на родителските надбавки се изчислява на базата на дохода в последната година преди раждането на детето и се отпуска максимум за 12 месеца, когато само един родител излиза в отпуск респ. 14 месеца когато двамата родители / настойници ползват отпуск. Самотните родители получават 14 месеца родителски надбавки. Родителските надбавки получават физически родители и осиновители / настойници за техните деца от раждането им до 14 месец на детето.

Предпоставка за отпускане на родителските надбавки е родителите или поне един от тях

- да има постоянно пребиваване в Германия
- да живее заедно с детето в едно домакинство
- да се грижи за детето
- да не работи или да не работи на пълен работен ден, това означава най-много 30 часа на седмица

Родителските надбавки се начисляват към социалните помощи. За получаването на родителски надбавки следва да се подаде заявление към Landesbank в Карлсруе. Формулярите за целта се получават в Службите за обслужване на гражданите или могат да бъдат директно свалени в интернет при L-Bank. (пътека: Privatpersonen - Elterngeld) Попълнените формуляри се изпращат направо на L-Bank.

#### Ландесбанк - Насърчаване на семейството

#### Landesbank – Familienförderung

L-Bank

Schlossplatz 10

76113 Karlsruhe

[www.l-bank.de](http://www.l-bank.de)

#### Гореща връзка „Насърчаване на семейството“

телефон: 0800/6645471

работно време: понеделник до петък 08.30 - 16.00 ч

#### 7.4 Надбавки за възпитание на дете на провинцията Баден-Вюртемберг (Landeserziehungsgeld)

Това е помощ в провинция Баден-Вюртемберг, която при определени условия се отпуска на родители / настойници. Ако Вешето дете е родено преди 30.09.2012, можете след изтичането на родителските надбавки да получите надбавки за възпитание на дете на провинцията Баден-Вюртемберг. За всички деца, които са родени след 30.09.2012 и не посещават детско заведение, родителите / настойниците получават *Vetreuungsgeld*. Те се изплащат от 01.08.2013 г. Допълнителна информация относно насърчаване на семейството от Ландесбанк Баден-Вюртемберг можете да получите от L-Bank. (за адреса вж. по-горе)

#### 7.5 Свободно време

- **Манхаймски семеен паспорт *Mannheimer Familienpass***

Манхаймският семеен паспорт е специална придобивка, предоставяна на семействата от общината. Той съдържа ваучери за свободен достъп или намаления за многобройни общински и частни институции и занимания. Със семейния паспорт общината иска да облекчи достъпа за всяко семейство до многообразните културни и спортни заведения и да го подтикне към семейни начинания. Предлага се възможност на родителите заедно с децата им да открият евентуално нови страни на града Манхайм и да го опознаят по-добре.

##### **Кой може да получи Манхаймския семеен паспорт?**

Всички семейства от Манхайм с деца под 18 години, с адресна регистрация в Манхайм. Разбира се, за такива се приемат и семействата със самотен родител. Манхаймският семеен паспорт не зависи от размера на дохода.

##### **Семеен паспорт плюс**

Семейства, които получават помощи по SGB II респективно помощ за живот по SGB XII, могат да разширят обхвата на семейния паспорт с допълнителни облекчения и привлекателни предложения от семейния паспорт плюс. Манхаймският семеен паспорт и семеен паспорт + можете да получите във всяко бюро на **Bürgerdienste**.

## 7.6 Семейен паспорт за провинция Баден-Вюртемберг Landesfamilienpass Baden-Württemberg

Семеен паспорт за провинция Баден-Вюртемберг е придобивка, която отпуска Министерството на труда и социалния ред, семейството и възрастните граждани в Баден-Вюртемберг. С този паспорт и принадлежащите към него ваучери могат семейства с постоянно местожителство в Баден-Вюртемберг, следователно и чуждестранни семейства, да посетят безплатно или с намаление общо 21 път в годината държавни дворци, градини и музеи.

Landesfamilienpass могат да получат следните лица:

- Семейства с най-малкото 3 деца на възраст за отпускане на детски надбавки (kindergeldberechtigende Kinder). Това могат да бъдат и осиновени деца или деца в приемно семейство, които живеят в едно домакинство с родителите си / настойниците си,
- Самотен родител с най-малкото едно дете на възраст за отпускане на детски надбавки, което живее в домакинството му,
- Семейства с дете с увреждания, което дава правото на отпускане на детски надбавки, чиято степен на инвалидност възлиза или надхвърля 50 процента,
- Семейства, имащи право на помощи Hartz IV – или детски надбавки за социално слаби (kinderzuschlagsberechtigigt), в чието домакинство живее/ят едно или две деца на възраст за отпускане на детски надбавки.

Landesfamilienpass не зависи от дохода.

Landesfamilienpass и прилежащата към него карта с ваучери се получава от Bürgerdienste (вж. т. 1.стр 4).

При въпроси по темата деца, младежи и семейство можете да получите подробна консултация от **Migrationsberatungsstellen** в Манхайм.

## 8. Приемни за консултиране на жени (Beratungsstellen für Frauen)





## 8. Приемни за консултиране на жени (Beratungsstellen für Frauen)

- Телефонът за помощ в случаите на насилие срещу жени е на разположение за съвет на всички засегнати жени на територията на германия. Тук ще получите информация за подходящи институции на място, които ще Ви окажат помощ. Консултирането се извършва на много езици. Консултирането е анонимно и безплатно.

365 дни в годината, 24 ч в денонощието на разположение.  
 телефон: 08000/116016

- **Консултиране на жени в критични ситуации**  
**Beratung für Frauen in Krisensituationen:**

Ако Вие или Ваши близки са жертва на домашно насилие, тук можете да потърсите помощ. Ако Ви заплашват ще получите закрила и подкрепа. Допълнителна информация и бърза помощ ще получите тук:

**Информационен център за жени към Дом за жени Манхайм**  
**Fraueninformationszentrum FIZ des Mannheimer Frauenhauses**

Eichendorfstr. 66 – 68

68167 Манхайм, Neckarstadt-Ost

тел.: 0621 / 379790, факс: 0621/3 39 33 14

ел. поща: fraueninformationszentrum@t-online.de

интернет: [www.frauenhaus-fiz.de](http://www.frauenhaus-fiz.de)

работно време:

понеделник, вторник, четвъртък, петък      09.00 – 12.00 ч

сряда      16.00 – 18.00 ч

**Дом за жени в Манхайм (Mannheimer Frauenhaus e.V.)**

телефон: 0621/744242

[www.frauenhaus-fiz.de](http://www.frauenhaus-fiz.de)

- **„Про фамилия“ Консултации при бременност**  
**(Pro Familia Schwangerenberatung)**

Специализираният екип по въпросите на семейството и бременността се състои от социални работнички, социални педагожки, възпитателки и юристка.

Бременността променя живота на бъдещите родители / настойници или на самотната майка. Още в началото на бременността много въпроси занимават бременната и тя често има повишена нужда от информация по темите раждане, законови права, икономически и финансови помощи, но и също и лични проблеми с бременността или бащата на детето.

### **Pro Familia Mannheim e.V.**

Tullastr. 16a, 68161 Манхайм, телефон: 0621/27720  
mannheim@profamilia.de

- **Приемна за консултиране на проституиращи жени към  
Диаконията Манхайм  
„Amalie“ – Beratungsstelle für Frauen in der Prostitution**

Приемната за консултации (Beratungsstelle Amalie) е насочена към всички жени, които работят като проститутки. Жените, които Frauen, работят различните форми на публични домове (bordellähnlichei Betrieb, Laufhäuser), на улицата (Straßenstrich), в жилища на час (Terminwohnung), със самостоятелен бизнес или като ескорт дами ще намерят тук съвет, подкрепа и помощ. Освен това тук са добре дошли и жени, които в миналото са работили в бранша. Ние оказваме съвет по всички житейски въпроси и даваме специализирана помощ в проблемни ситуации.

### **Отворена приемна за жени**

#### **Offene Sprechzeiten für Frauen**

**сряда** 09.00 – 12.00 ч

(Срещи могат винаги да бъдат договорени по телефон)

#### **Работно време Frauen-Café**

(не е необходима уговорка)

вторник 10.00 – 13.00 ч

четвъртък 16.00 – 19.00 ч

Draisstraße 1, 68169 Манхайм  
телефон: 0621/46299530

[www.amalie-mannheim.de](http://www.amalie-mannheim.de)

## 9. Здравеопазване



## 9.1 Здравеопазване

При заболяване обикновено първо се обръщаме към общопрактикуващ лекар. При нужда той ще Ви насочи към специалист. При спешни случаи или при злополуки можете да потърсите директно болница.

Извън обикновеното работно време, а също и при спешен случай може да се обадите на медицинска спешна служба (ärztlicher Notdienst).

Телефонният номер **116 117** важи за цяла Германия. При спешни случаи се обадете моля директно за линейка на телефон

**112**

Тези номера са безплатни.

## 9.2 Здравна застраховка (Krankenversicherung)

От 01.01.2009 бе въведено в Германия задължение за здравна застраховка.

Съществуват държавни и частни здравни застраховки. Всички заети лица, подлежащи на социално осигуряване до определен таван на дохода се осигуряват в държавните здравни каси. Вноските са в съответствие с трудовото възнаграждение. Стажанти, студенти, безработни и пенсионери, също се застраховат в държавните здравни каси.

Ако сте вече били застраховани в държавна здравна застраховка, независимо дали в Германия или в чужбина и нямате право на друга осигуровка при болест (напр. при самостоятелно заетите лица) и живеете в Германия, имате законово право да сте здравно осигурени в една от здравните каси в Германия.

ЕС-граждани, които живеят трайно в Германия, като самоосигуряващи се лица или като подлежащи на социално осигуряване по трудов договор, трябва да сключат здравна застраховка с някоя **германска здравна каса**.

### 9.3 Европейска здравна застраховка

ЕС-граждани, които имат в родината си здравна осигуровка, са застраховани и в другите страни-членки. За целта съществува картата за европейска здравна застраховка (**EHIC**).

С тази карта (**EHIC-Versicherungskarte**) респ. с удостоверение за нейното заместване можете да отидете при спешен случай на лекар и в болниците в Германия. Всички възрастни лица, които имат европейска здравна застраховка дължат обичайните доплащания. При въпроси по темата здраве можете да получите пространна информация в **Migrationsberatungsstellen** Манхайм.

### 9.4 Други възможности

При медицински въпроси относно Вашето заболяване или операция, медикаменти, които са Ви предписани, или в случаите, когато лекарят не Ви е информирал достатъчно, Вие можете да се обърнете за безплатна консултация в Приемната за пациенти (Patientenberatung).

- **Независима консултация за пациенти**

- **Unabhängige Patientenberatung Deutschland (UPD)**

- консултира по въпросите на здравеопазването. По темите права на пациента, услуги, поемани от здравните каси, при несигурност или ако нещо по отношение на лечението, не е точно разбрано.

- Телефон на **немски език**: 0800/0117722

- на **турски език**: 0800/0117723

- **Сборно средище „Здраве“**

- **Gesundheitstreffpunkt Mannheim e.V.**

- Alphornstrasse 2a

- [www.patientenberatung-rhein-neckar.de](http://www.patientenberatung-rhein-neckar.de)

- 68169 Манхайм

- Консултации по телефона за кратки въпроси:

- вторник 09.00 – 11.00 ч или четвъртък 14.00 – 16.00 ч

- телефон: 0621/336 9725

- Лична среща по телефонна договорка.

- Консултирането може да се извърши и на турски език.

- **Медицинска помощ за хора без документи**  
**Malteser Migranten Medizin / Medi-Netz Rhein-Neckar**  
предлага анонимна и поверителна медицинска помощ за хора без достъп до редовното здравеопазване.  
Помощта е безплатна.

**Malteser Migranten Medizin**

Zehntstr. 32

[www.malteser-migranten-medizin.de](http://www.malteser-migranten-medizin.de)

68169 Mannheim

Telefon 0621/32491489

Email: [mmm.mannheim@malteser.org](mailto:mmm.mannheim@malteser.org)**Medi-Netz Rhein-Neckar**

Plöck 101

[www.medinetz-rhein-neckar.de](http://www.medinetz-rhein-neckar.de)

69117 Heidelberg

Дежурен телефон: 0157/75438815

## Impressum

Манхайм 2014

Stadt Манхайм  
E 5, 68159 Манхайм

Layout & Druck  
Druckobjekt Print & Medien Agentur  
info@druckobjekt.de





